

IMPRSSIUM  
Pracownia Artystyczna „ASCO”  
66-220 Łagów, ul. Lipowa 1  
[e-mail: fwla.asc@freenet.de](mailto:fwla.asc@freenet.de)  
AŁŁA TROFIMENKOWA-HERRMANN, LOTHAR HERRMANN

Redakcja: Wójcik Krzysztof  
[e-mail: anio149@op.pl](mailto:anio149@op.pl)  
Piosik Piotr

Repros: FOTO Siewieruchin Eugeniusz MOSKWA  
[e-mail: gor358@mail.ru](mailto:gor358@mail.ru)  
tel. +7 916 517 73 88

Druk & Skład: „Max-Print”, 66-400 Gorzów Wlkp., ul. Kostrzyńska 1  
tel./fax +48 95 7 250 553, [e-mail: maxprint@maxprint.com.pl](mailto:maxprint@maxprint.com.pl)

ISBN





**England:** Olga Brown **Russland:** Eugeniusz Siewieruchin, Władimir i Andrej Szyrokowy **Polen:** Alła Trofimenkova-Herrmann, Dzida Kolk, Urszula Trojan-Zawrzykraj, Jerzy Zawrzykraj, Marta Łopuszyńska-Pietuch, Krystyna Małecka, Tadeusz Pietuch, Leszek Kałuszka, Adam Bojara, Andrzej Jerzy Owczarek.

## PODZIĘKOWANIA:

Łużyńska Irena, Herrmann Lothar, Piosik Teresa, Banak Danuta, Piosik Piotr, Ludwikowski Jerzy, Cybulska Ela, Woźniak Bogusława, Czajkowski Henryk, Gabryś Anna, Spychała, Krystyna Kalmycka, Piotr, Spychała Magdalena, Wójcik Krzysztof, Szopa Mariola, Tatrzycki Bolesław, Sekulska Aldona, Pietras Jolanta, Niedbalec Stanisław, Zdrzałik Danuta i Krzysztof, Ryszard Szafiński, Franciszek Karczyński, Wojciechowski Zachariasz, państwo Dębscy, państwo Olender, państwo Čamer, państwo Wołoszyn, państwo Mielnik.

## SPONSORZY:

ENEA S.A. ODDZIAŁ W ZIELONEJ GÓRZE

POLSKIE GÓRNICTWO NAFTOWE I GAZOWNICTWO S.A. W WARSZAWIE  
ODDZIAŁ ZIELONOGÓRSKI ZAKŁAD GÓRNICTWA I GAZU

STAROSTWO POWIATOWE W ŚWIEBODZINIE

PAŁAC W PRZEŁAZACH

OŚRODEK REHABILITACYJNO-WYPOCZYNKOWY W PRZEŁAZACH

ARTYSTYCZNA PRACOWNIA „ASCO”

SPECJALNY GOŚĆ PLENERU  
MAIK NATALJA – SEKRETARZ NAUKOWY - LWOWSKA GALERIA SZTUKI



Polskie Górnictwo Naftowe i Gazownictwo S.A. W Warszawie  
ODDZIAŁ  
ZIELONOGÓRSKI ZAKŁAD GÓRNICTWA NAFTY I GAZU

65-034 Zielona Góra, ul. Boh. Westerplatte 15  
tel. 068 / 32 91 400, fax 068 / 32 91 430

**AŁŁA TROFIMENKOWA-HERRMANN:** Urodzona 14.II. 1959r. w latach 1972-1979 uczyła się w Średniej Szkole Sztuk Plastycznych przy Instytucie Riepina Akademii Sztuk Pięknych w Sankt Petersburgu, zaś w latach 1979-1984 była studentką Lwowskiej Akademii Sztuk Pięknych na kierunku dekoracji wnętrz (obecnie Lwowska Akademia Sztuki). Od 1984r. jest wykładowcą Lwowskiej Akademii Sztuki. W ostatnich latach prezentowała swoje prace w Hanowerze, Frankfurtu n. Odrą, Kolonii, Paryżu, Antwerpii, Berlinie oraz w Polsce. „Zimowy pejzaż” 50x70, płótno, olej. 66-220 Łagów, ul. Lipowa 1, tel. i fax.: +48(068) 34 12 343, 0 602 878 243, e-mail: fwla.asco@freet.net

**EUGENIUSZ SIEWIERCHIN:** (Rosja) Mieszka i pracuje w Moskwie. Jest członkiem Związku Artystów Rosji od 1991 roku. W 1982 roku uczestniczył w regionalnych, rosyjskich i międzynarodowych wystawach. Uczestniczył w wielu plenerach w Rosji i za granicą (Polska, Włochy, Grecja). W twórczości interesuje się rozwiązaniem konstruktoryjnych i kolorystycznych zadań. Zajmuje się malarstwem sztalugowym i grafiką. „Ulica Łagowska” 50x70, olej, płótno. 121309 Moskwa, ul. Aliabeva 4/1m. 23, +789165177388 e-mail: gor358@mail.ru

**DIDA KOLK:** Urodzona w 1942 w Dobrem na Kujawach. Absolwentka PWSSP Poznań /1962-1968/. Wydział Malarstwa, Grafiki, Rzeźby. Otrzymała 20 nagród i wyróżnień w dziedzinie malarstwa, grafiki użytkowej i tkaniny unikatowej. Trzykrotna stypendystka Ministerstwa Kultury i Sztuki. 26 wystaw indywidualnych krajowych i zagranicznych. Obrazy Dzidy Kolk znajdują się w kolekcjach państwowych i prywatnych (Francja, Dania, Niemcy, Grecja, Holandia, Słowacja, Kanada „Bułgaria). „Łagów 2004 „I” 50x70, płótno, akryl, olej. 75-016 Koszalin, ul. Sikorskiego 6a/27, tel.: 094 3452514, e-mail: DZIDA.13@WP.PL

**URSZULA TROJAN-ZAWRZYKRAJ** ukończyła studia w Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie w pracowni malarstwa prof. Jacka Sienickiego i pracowni ceramiki pod kierunkiem prof. Henryka Borysa. Maluje obrazy olejne, ale przede wszystkim gwasze. Udział w kilku wystawach zbiorowych w kraju i za granicą. „W jesiennym słońcu” 100x81 płótno olej. 00-023 Warszawa ul. Widok 16 m. 11, tel.: +48 (0-22)845 04 38 +48(0-22)827 78 72

**OLGA BROWN:** (Anglia) Urodzona 27.03.1960 w Kowlu na Ukrainie. W 1983 roku ukończyła ASP we Lwowie. Od tego czasu uczestniczyła w wielu wystawach na Ukrainie, w Kanadzie, Polsce i Anglii. Pracowała przez 10 lat we Lwowie jako projektant tkanin. Obecnie zajmuje się również malarstwem. Od 1996 mieszka i pracuje w Londynie. Tematem prac są abstrakcje, kwiaty, ludzie. „Nastrój” 50x60, olej, płótno. 19 Smeaton RoadSouthfields SW185JJ London, UK, tel.: +(44) 2088748154, e-mail: OLGA-BROWN@SUPANET.COM

**JERZY ZAWRZYKRAJ** uprawia malarstwo sztalugowe, chętnie podejmuje tematy: pejzaże, martwa natura oraz kwiaty. W pracy inspirowany jest działaniami klasycznej sztuki flamandzkiej. Laureat kilku nagród. Prace tego artysty znajdują się w zbiorach prywatnych w kraju i za granicą. „Martwa natura” 60x81, płótno, olej. 02-585 Warszawa Al. Niepodległości 121/123 m. 68

**MARTA ŁOPUSZYŃSKA-PIETUCH:** Studia ukończyła na ASP w Krakowie w roku 1972 na wydziale Malarstwa ze specjalizacją tkanin artystycznych w pracowni gobelinu prof. Gakowskiego. W 1995 roku ukończyła podyplomowe studium pedagogiczne w Krakowie i Studium Oligofreon-pedagogiki. Prace w technikach malarstwo i tkanina artystyczna, wielokrotnie nagrodzone i znajdują się w zbiorach państwowych i prywatnych. „Łagów zimą” 30x40, płótno, olej. 66-220 Łagów, ul. Wiśniowa 12, tel i fax.: +48(0-68) 34 12 408

**WŁODZIMIERZ SZYROKOW:** (Rosja) urodził się 8.10.1980 roku w Wiatce. W 1998 ukończył liceum artystyczne i uczelnię malarstwa Vitce. Od 1998 uczestniczył w regionalnych i rosyjskich wystawach. Brał udział w międzynarodowych plenerach-między innymi we Włoszech i Polsce. Specjalizuje się w martwych naturach, portretach i pejzażach. „Czarna kawa” 70x50, olej, płótno. Kirov Aierendiaewa d. 89 m. 22, Tel.: 007(8332)676902, e-mail: shirokov-ldimir@rambler.ru

**KRYSTYNA MAŁECKA:** jest absolwentką Wydziału Elektroniki Politechniki Warszawskiej. Przez wiele lat pracowała w Wojskowej Akademii Technicznej w Warszawie na Wydziale Elektroniki jako nauczyciel akademicki. Marzenie o czynnym uprawianiu malarstwa dojrzało powoli.. Początki zajmowania się plastyką to małe formy ceramiczne; gliniane figurki i płaskorzeźby, malowanie na szkle i porcelanie, i wyroby ze skóry. W 1996 r. porzuciła pracę w zawodzie inżyniera elektronika, w 1998 ukończyła Studium Plastyczne, uzyskując dyplom plastyka. Zachęcona przez wykładowców zaczęła malować. Uprawia malarstwo olejne i pastel. „Łagów-jesień 2004” 50x70, płótno, olej. 01-493 Warszawa, ul. Wrocławska 17/27, tel.0-22/683 58 08

**TADEUSZ PIETUCH:** studia ukończył na ASP w Krakowie na Wydziale Malarstwa, specjalizacja: Konserwacja Dzieł Sztuki. Dyplom uzyskał w 1969 roku. Członek zwyczajny sekcji Grafiki. Zajmuje się grafiką propagandową i wystawienniczą, malarstwem architektonicznym, sztalugowym, rzeźbą oraz konserwacją dzieł sztuki. Bierze udział w plenerach i wystawach. „Jezioro Łagowskie” 70x50, papier, technika mieszana. 66-220 Łagów, ul. Wiśniowa 12, tel.:(0-68) 34 12 408

**ANDRZEJ JERZY OWCZAREK** ukończył Państwową Wyższą Szkołę Sztuk Plastycznych we Wrocławiu. W 1968 r. uzyskał dyplom w pracowni prof. E. Gepperta. Jego prace były prezentowane niemal w całej Europie. Twórczość tego artysty koncentruje się na odrealnionym pejzażu, w którym próbuje odnaleźć inny wymiar estetyki. Najważniejsze wystawy w ostatnich latach: Hanower, Paryż, Antwerpia, Berlin. „Zimowe kwiaty” 50x70 , płótno, olej. 00-762 Warszawa, ul. Belwederska 2, m19, tel. 022 851 3860

**ANDREI SHIROKOW:** (Rosja) Urodził się 30 stycznia 1960 roku w rodzinie artystycznej. Po ukończeniu Uczelni Malarstwa pozostaje w rodzinnym mieście Kirowie. Od 1984 roku uczestniczy w licznych krajowych i międzynarodowych wystawach. W muzeum Rosji, a także za granicą. Odbywa wielokrotnie podróże artystyczne do Europy. W 1990 roku zostaje członkiem Związku Artystów Malarzy ZSRR. Maluje piękne, liryczne pejzaże, sceny rodzajowe, martwe natury i portrety. Idea jedności człowieka z przyrodą dominuje w jego twórczości i jest jej głównym przesłaniem. „Pierwszy Śnieg” 50x70. płótno, olej. Kirov Maklina 39-37, Tel.: +78332635337

**ADAM BOJARA:** Urodził się w Tarnowie w 1949 roku, województwo Zielonogórskie. W latach 1980-1985 studiował w ASP w Warszawie na Wydziale Malarstwa u prof. L. Maciaga oraz kompozycję u prof. R. Owidzkiego i ceramikę u prof. R.Borysa. Pracuje w różnych technikach malarskich. Jego prace znajdują się w zbiorach państwowych jak i prywatnych kolekcjach w Polsce i zagranicą(Watykan, Kanada, USA). „Niebo w zieleni” 50x40, papier, olej. 01-496 Warszawa, ul. Radio 6/2, tel.: +48 (0-22) 638 45 53. 638 65 68

**LESZEK KAŁUSZKA:** urodził się w Warszawie 19.07.1954 roku. Tutaj też ukończył ASP na dziale Wzornictwa Przemysłowego. Uprawia malarstwo sztalugowe, grafikę użytkową, scenografię oraz wykonuje efekty specjalne na potrzeby scenografii telewizyjnej i filmowej. Mieszka i pracuje głównie w Warszawie. Tematyką malarstwa są kwiaty, martwa natura i pejzaż. Bardziej autorskie malarstwo traktuje jako projekty-wizje świata- które chciałby sam zrealizować w rzeczywistości. „Dziwny pejzaż” 50x70, akryl, płótno na kartonie. 02-561 Warszawa, ul. Dąbrowskiego 36/10A, tel.: +48 (0-22) 845 59 45, e-mail: kaluszkapoczta.neostrada.pl

# 4.

## Międzynarodowy Plener Malarski

# „Niebo w Zieleni“



Pracownia Artystyczna „ASCO”

## „Niebieski Plener”

Ludzie związani z ziemią lubuską nieodmiennie utożsamiają go z perłą Łagów, bajkowa osada rozłożona na niby-grobli oddzielającej dwa jeziora. Nad podzamczem króluje zamek Joannitów. Żadna atrapa, prawdziwy średniowieczny zamek. Wokół jezior rosną bukowe lasy. Ich liście od wiosny do jesieni odbijają się w czystej wodzie zielenią wprost nieprawdopodobną. Takie natężenie zieleni ma tylko tusz do stempli i woda łagowskich jezior.

W Łagowie zawsze mieszkali artyści. W latach 50. po powrocie z Wielkiej Brytanii na jakiś czas osiadł tu Piotr Potworowski. Podobno powstały tu jego najprzedniejsze, owalne prace. Od kiedy pamiętam, organizuje się tu plenery malarskie. Na początku związani z Lubuskim Towarzystwem Kultury Marian Szpakowski, Kazimierz Rojowski, Ignacy Bieniek zapraszali do łagowskiego Zamku tzw. malarzy niedzielnych. Także Państwowe Wyższe Szkoły Sztuk Plastycznych we Wrocławiu i w Poznaniu, dziś ASP, organizowały tam co jakiś czas plenery.

Łagów przyciągał też malarskie sławy, artystów znakomitych, czasem tylko modnych. Ale również i znakomitych, i jednocześnie modnych. Malowali tu Franciszek Maśluszczak, Paweł Lasik, Agata Buchalik-Dżazga, Japonka Mikiko Yamaguchi i Rosjanin Andrej Szirokow. W Łagowie ostatni ślad pędzla na płótnie pozostawili Jolanta Zgrzelik i Jerzy Duda-Gracz.

Nowe czasy przyniosły zmiany. Komisarzowanie plenerom przejęli artyści z talentem organizatora i menedżera potrafiącego dotrzeć do sponsorów. Ten etap zaczęły Helena Zadrejko i niedawno zmarła Jolanta Zdrzalik. W tym dziale zwłaszcza Jola zasłużyła się nad wyraz. O Łagów zahaczył też Andrzej Owczarek ze swoimi plenerami „Gardens” i skupioną wokół niego międzynarodową gromadą artystów.

Wszyscy oni nie są mieszkańcami Łagowa, tworzyli i tworzą swoje artystyczne dzieło z doskoku, mając w perle ziemi lubuskiej swoje zaprzyjaźnione, oswojone układy. Teraz Łagów ma artystkę-organizatorkę z meldunkiem na stałe. I to nie pierwszą lepszą artystkę. Alla Trofimienkowa Herrmann wcześniej wykładała w cieszącej się dobrą sławą Akademii Sztuk Pięknych w Lwowie, potem związała się z Frankfurtem nad Odrą, gdzie komisarzuje od samego początku Międzynarodowemu Plenerowi Malarskiemu Panoderama. Łagowskie plenery Alli to tylko częściowo zapisana karta. Każdy kolejny plener zdumiewa mnogością kontaktów artystycznych artystki, a tym samym różnorodnością trendów w sztuce malarskiej.

Andrzej Owczarek  
Warszawa Listopad 2004

Широка шкала аксологічних пірхорів го творення або трансформації" духовної реальності, яка характеризує працю групи художників - угасників плекеру „Небо в земелі" розвиває говорити про багатогранність їх обрарування, відкритість фрієктурів, які не лише сприяють взаємодії, а й, зокую мірою, формують сугасний контекст європейської культури, розстав-люють ватимві акценти в її новітній історії.

Всі угасники плекеру-мистці, які пролиють розвивати і поглиблювати художні мислені світу, передати власні візунтє в єдиному потоці візуального переживання. В їх творях приутме маліє реальності: реальність маліткого, непересічне вірообращення життя в багатоманіт-ті його проявів, які перетворюються в цікаві днє мураско-ока фраземати мітопису тасу в його інтелектуальних та естетичних рамікантах, моральних субстантах. Сила емоцій мистців уможливило віру в силу помі-рості живописних структур, в яких ілюзіє постаєтьє місцєм метафори, правдоподібність - асоціації, коли гра-дуєтьє або вишукана фантасія стають своєрідними рідством, в якому імпровізація стає умовною зобм'яженіє філософського і мистецького нагол.

Натааліє Майк



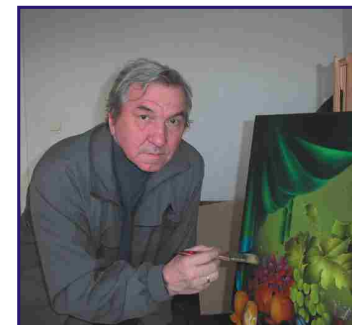
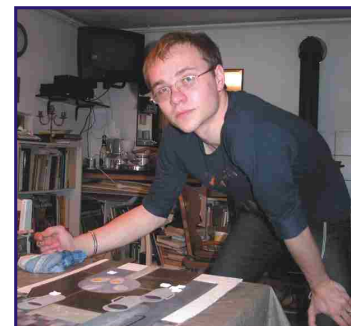
Ała Trofimenkova-Herrmann  
„Zimowy pejzaż” 50 x 70  
płótno, olej

POLEN



Eugeniusz Siewierchin  
„Ulica Łagowska” 50 x 70  
olej, płótno

RUSSLAND





Andrzej Jerzy Owczarek  
„Zimowe kwiaty” 50 x 70  
plótno, olej

POLEN



Dzida Kolk  
„Łagów 2004 .I” 50 x 70  
plótno, akryl, olej

POLEN



Urszula Trojan-Zawrzykraj  
„W jesiennym słońcu” 100 x 81  
płótno, olej

POLEN



Adam Bojara  
„Niebo w zieleni” 50 x 40  
papier, olej

POLEN



Leszek Kałuska  
„Dziwny pejzaż” 50 x 70  
akryl, płótno na kartonie

POLEN



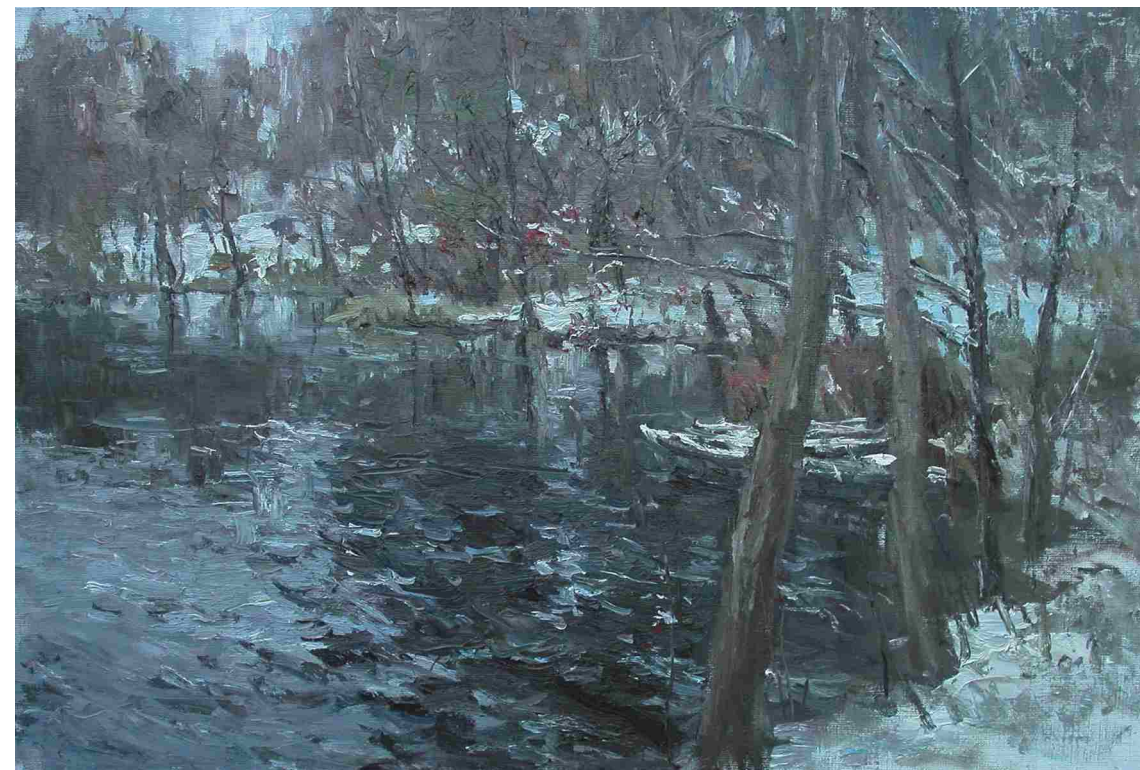
Olga Brown  
„Nastrój” 50 x 60  
olej, płótno

ENGLAND



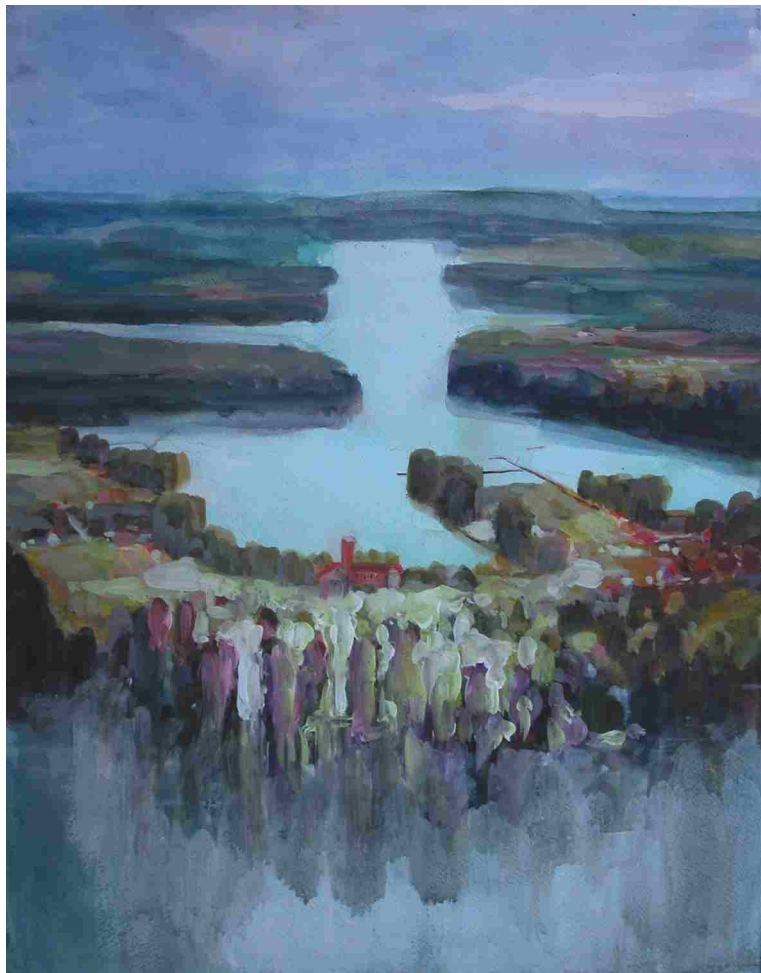
Jerzy Zawrzykraj  
„Martwa natura” 60 x 81  
plótno, olej

POLEN



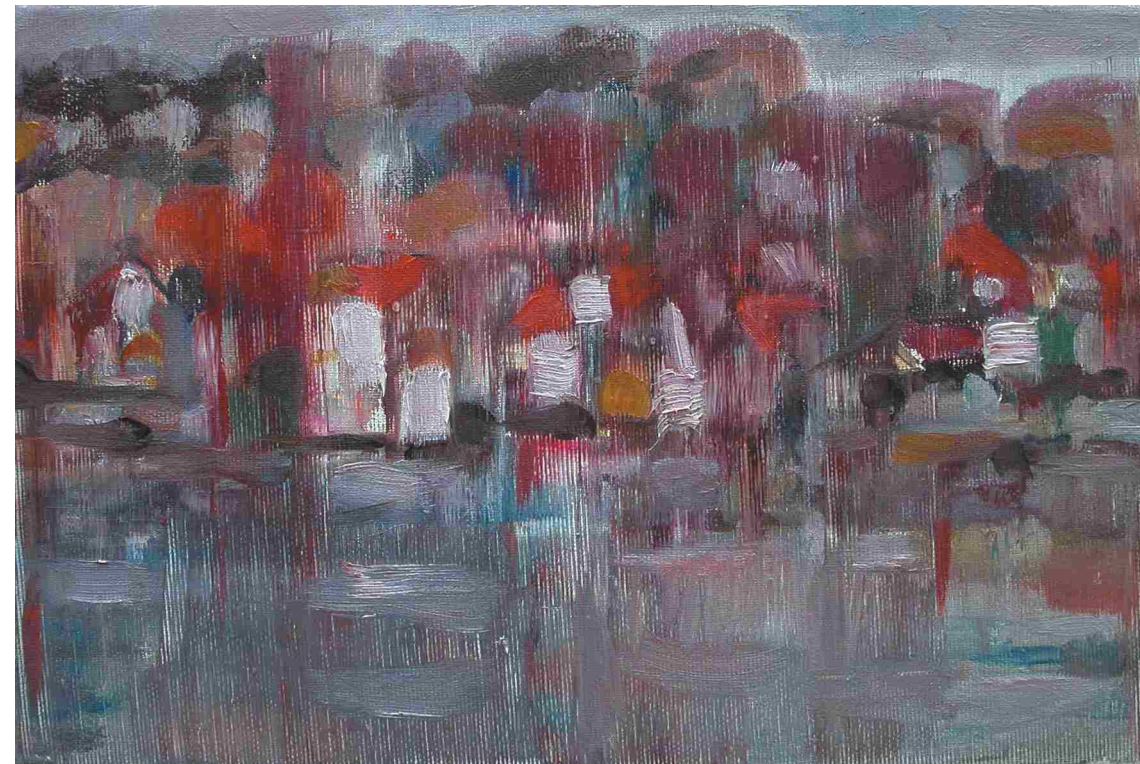
Andrei Shirokov  
„Pierwszy Śnieg” 50 x 70  
plótno, olej

RUSSLAND



Tadeusz Pietuch  
„Jezioro Łagowskie” 70 x 50  
papier, technika mieszana

POLEN



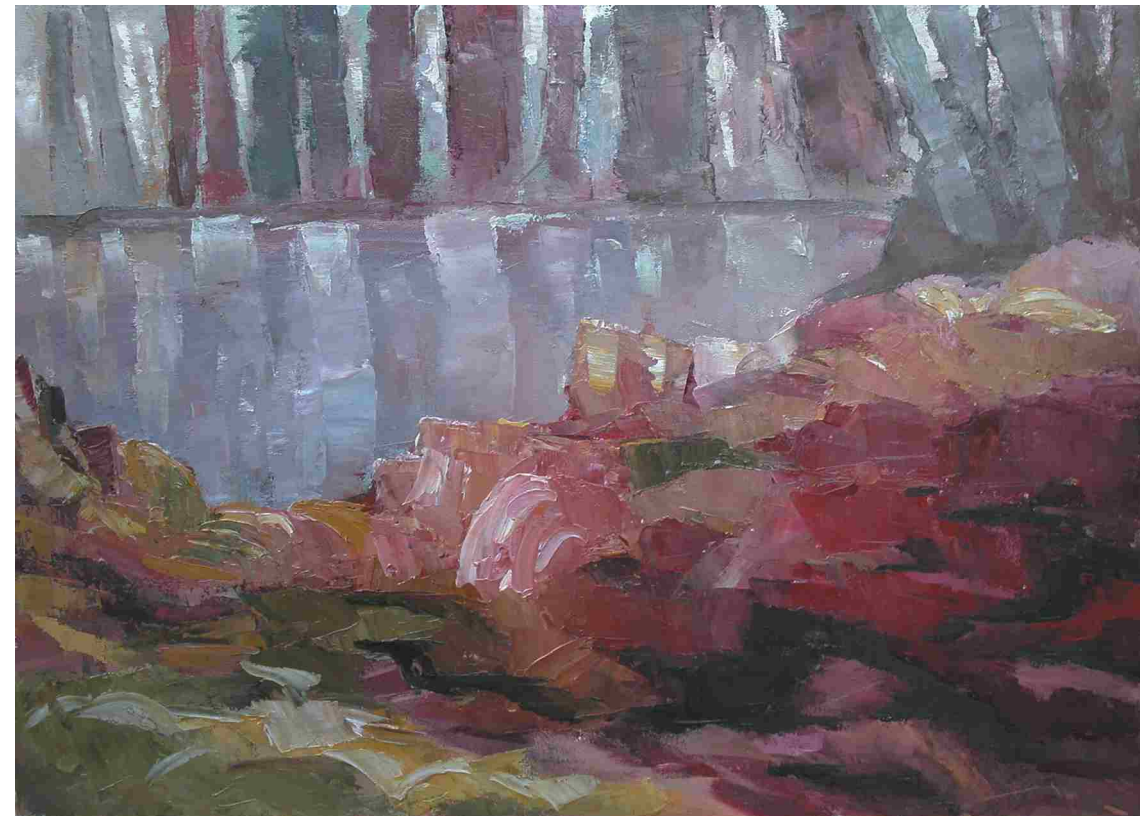
Marta Łopuszyńska-Pietuch  
„Łagów zimą” 30 x 40  
płótno, olej

POLEN



Włodzimierz Szypkowski  
„Czarna kawa” 70 x 50  
olej, płótno

RUSSLAND



Krystyna Małecka  
„Łagów – jesień 2004” 50 x 70  
płótno, olej

POLEN